

**Die Römer in Gallien und Germanien**

Die römische Siedlung der Gemarkung, vor allem im Bereich des heutigen Ortsteils Bickesheim, befand sich an einer römischen Straßenkreuzung. Hier kreuzten sich zwei Fernstraßen, die von Ladenburg nach Baden-Baden und von Weißenburg nach Pforzheim führten. Zu den wichtigsten Funden aus dieser Zeit gehören ein römischer Meilenstein aus Au am Rhein sowie das Fragment eines in der Kirche von Durmersheim eingemauerten Viergöttersteins.

Beim Kiesabbau für die Anlage des Westwalls kamen nördlich von Bickesheim römische Gräber des 2. und 3. Jahrhunderts zutage. Da die Arbeiten unter großem Zeitdruck standen, konnten durch das Denkmalamt damals nur vereinzelte Notbergungen durchgeführt werden.

Von herausragender Bedeutung ist der Fund eines Tongefäßes mit dem eingeritzten Namen „Carmanis“. Dieser keltischer Personennamen belegt das Weiterleben einheimischer keltischer Traditionen unter römischer Herrschaft. Römische Münzen der Kaiser Titus (79 - 81 n.Chr.), Domitian (81 - 96 n.Chr.), Trajan (98 - 117 n.Chr.), Hadrian (177 - 138 n.Chr.) und der Kaiserin Faustina, der Gemahlin Marc Aurels (121 - 186 n.Chr.) weisen auf die Kontinuität der römischen Besiedlung auf der Durmersheimer Gemarkung hin.

**Les Romains en Gaule et en Germanie**

L'emplacement de la cité romaine, et en particulier la zone de l'actuelle partie Bickesheim, se trouvait à un croisement de routes romaines. Là deux voies se sont croisées, une qui conduit de Ladenburg vers Baden-Baden et l'autre de Weissenburg à Pforzheim. Parmi les découvertes les plus importantes de l'époque, se trouve une colonne en pierre de Au am Rhein, et un fragment de la pierre des « quatre dieux » emmuré dans l'église de Durmersheim.

Lors des travaux d'extraction de sable, des tombes romaines du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> siècle ont été découvertes au nord de Bickesheim. Malheureusement le conservatoire des monuments n'a pu effectuer qu'une partie des fouilles.

Une découverte significative et exceptionnelle est un vase en argile portant l'inscription « Carmanis ». Ce nom celtique est une preuve de la survie des traditions celtiques locales sous la domination romaine. Des pièces romaines de l'empereur Titus (79-81 apCH), Domitien (81-96 apCH), Trajan (98-117 apCH), Hadrien (177-138 apCH) et de la princesse Faustina épouse de Marc-Aurèle (121-186 apCH), mentionnent la continuation de la colonisation romaine des territoires autour de Durmersheim.

**Romans in Gallia and Germany**

A Roman settlement in Durmersheim, especially in the area of today's district Bickesheim, was located at a Roman intersection. Two long-distance roads crossed here from Ladenburg to Baden-Baden and from Weißenburg to Pforzheim. Among the most important finds from this period are a Roman milestone from Au on the Rhine as well as the fragment of a four-goddess stone in the church of Durmersheim.

In the gravel mining for the construction of the west wall Roman graves of the 2nd and 3rd century were found north of Bickesheim. Because the work was under pressure of time, the Memorial Office was then only able to carry out a few individual emergency operations.

Of great importance is the discovery of a clay vessel with the incised name "Carmanis". This Celtic personal name demonstrates the continuing life of Celtic traditions under Roman rule. Roman coins of the Emperor Titus (79 - 81 AD), Domitian, (81 - 96 AD), Trajan (98-117 AD), Hadrian (177-138 AD) Empress Faustina, the wife of Marc Aurel (121 - 186 AD), point to the continuity of the Roman settlement in the Durmersheim district.

Nach einer zeitlichen Lücke von etwa 100 Jahren, die mit den Markomannen-Einfällen von 176 n.Chr. und den Alemannen-Angriffen von 233 und 259 n.Chr. zusammenhängen könnte, wird die Besiedlung der römischen Spätzeit durch Münzprägungen Kaiser Diokletians (284 - 305), Kaiser Konstantins (306 - 337) und dessen Sohn Crispus dokumentiert. Die rechtsrheinischen Gebiete blieben weiterhin römisches Staatsgebiet, wurden aber nach und nach von Alemannen besiedelt.

451 stieß der hunnische König Attila mit seinem Heer über den Rhein nach Gallien vor. Dem römischen Heermeister Aetius, militärischer Oberbefehlshaber des Westreiches, gelang es Westgoten, Franken und Alemannen als Bundesgenossen zu gewinnen. In der Schlacht auf den Katalaunischen Feldern zwischen Troyes und Chalons besiegte Aetius das hunnische Heer und sicherte so ein letztes Mal die römische Oberhoheit über Gallien. Nach der Ermordung Aetius durch Kaiser Valentinian III erlosch 476 das römische Westreich endgültig und germanische Kleinkönige übernahmen die Herrschaft.

100 ans plus tard, après les influences des Marcomans (176 apCH) et les attaques des Alamans (233-259 apCH), la colonisation romaine est documentée par la frappe de monnaie de l'empereur Dioclétien (284-305), de l'empereur Constantin (306-337). Les territoires du coté droit du Rhin restent propriété romaine, mais sont peu à peu annexés par les alamans.

En 451 Attila le roi des Huns et son armée traversent le Rhin jusqu'en Gaule. Mais le chef de l'armée romaine Aetius, commandant de l'empire Est, réussit à rassembler les Goths, les Francs et les Alamans pour en faire ses alliés. Il sort vainqueur de la bataille entre Troyes et Chalons contre Attila, et s'assure une dernière fois le règne romain en Gaule. Après l'assassinat d'Aetius par Valentin III, le royaume romain s'éteint et les rois germaniques succèdent à ce dernier.

After a time gap of about 100 years, which coincided with the Markomans incursions of 176 AD and the Alemans attacks of 233 and 259 AD the colonization of the Roman period was documented by the coins of Emperor Diocletian (284 - 305), Emperor Constantine (306-337) and his son Crispus. The territories of the right side Rhine remained a Roman state, but were gradually settled by Alemans.

In 451, the Hunnish king Attila advanced with his army across the Rhine to Gaul. The Roman commander Aetius, military commander-in-chief of the Western Empire, succeeded in gaining West Goths, Franconians and Alemanns as their allies. In the Battle of the Catalan Fields, nearby Troyes and Chalons, Aetius defeated the Hunnish army, thus securing one last time the Roman supreme sovereignty over Gaul. After the assassination of Aetius by Emperor Valentinian III, the Roman empire finally disappeared and Germanic minorities took over the rule.